

حَبَقوق پيغمبرئن كِتَابِي

موقِّدَمَه

«حَبَقوق» كِتَابِي مَثَلادَدان اوّل يَدْنَجِي عَصْرئن آخِيرينا، بَابِلِلِي لَرئن حُكْمَرَانَلِيَق اِتْدِيي دُورَه عاييْدِير.

بو پيغمبر كي، قَدَار خَالَقِين عَمَلَه گُتْرُدِيي قَدَارَلِيَقْدان نَاراحات ائدى، رِبدن بو سوآلى سُوْرُوْشور:

پئس آدام اونْدان داها صالِح اولانين باشيني يثينْدَه

آخِي نثِيَه سُوْسُوْرسان؟ (۱۳:۱)

رَب بونا بلَه جاواب ورئر:

«باخ، مَغْرور آداما!»

اونون نثِيَتِي دوزگون ديئل،

أَمَّا صالِح آدام، ائمانِي ائله ياشاياجاق.» (۴:۲)

كِتَابِيْن قَالان حُصَّه سِي پئس آداملارين دَهْشَتَلِي عاقِبَتِيْنْدن خَبَر ورئر و شاعترانه نغمه ائله باشا چاتير كي، تارينين بُوْيوكلويونو عَزْزَلَنْدُئْرْن و حَبَقوقون گوجلُو ائمانيني بيان ادن بئر نغمه دئر.

كِتَابِيْن مَضمُونو

حَبَقوقون شُكَايَتِي و رِبئن جاوابِي ۱:۱-۵۲

پئس آداملارين عاقِبَتِي ۲:۶-۲۰

حَبَقوقون دوعاسِي ۳:۱-۱۹

بو حَبَقُوق پیغمبره رُویا ائله نازئل
اولان انخطاردیر.

حَبَقُوقون شُکایتی

۲ یارب، نه واختا قدر سنی ائمدادا چاغیریم،
و سن ائستیمیه سن؟
سنه «قَدَّارلیق وار!» دینب فریاد اِدم،
و سن قورتارمایاسان؟
۳ نئییه منه عدالتسزلئی گُورسدئرسن،
نه اوچون منی حاقسیزلیغا باخماغا
چکئرسن؟
هارایا نظر سالسام،
اورادا هلاکت و قَدَّارلیق وار،
داعوالارین، چکشمه لرئن اخیرى یوخدور.
۴ بونا گُوره قایدان قانون قووه دن دوشوب،
عدالت هچ واخت قاباغا گتمئر.
پئس آداملار صالحلری دؤوره یه آلیرلار،
إله کی، عدالت تحریف اولونسون.

رَبَّن جاوابی

۵ او بئری مئلتلره باخین،
گُوردوکلرئنتزه کامل مات قالین.
چونکی سئزن گونلرئنتزه إله ائشلر
گُوره جیم کی،
سئزه دانیشسایدیلار دا، ائنامازدینیز.
۶ چونکی باخ، من قَدَّار و امانسیز مئلتی —
دونیانین دؤرد طرفته قوشون چکن،
باشقالارینین توپاقلارینی ضبط ادن
گلدائئلری
سئزن ضئدئنتزه قالدیریرام.
۷ اونلار دهشتلی و قورخولو بئر خالقیدیلار،
کئبئرلی و اؤزباشینادییرلار.
۸ آتالاری پلنگدن چاپوک،
اؤزلری ده گجه گزن قوردان داها
آزغیندییرلار،

آتلی لاری یری دِشه رک اوزاقدان
گلئرلر،

شُکاربینی پیمیه جومان قارتال کئمی
اوجورلار.

۹ قَدَّارلیق اوچون اونلارین هامیسی گلئر،
قوشونلاری صحرادان آسن پل کئمی
قاباغا گدئر،*

استرلری قوم کئمی ییغیر.

۱۰ پادشاهلارا رُشخند ادئرلر،

حؤکمدارلارا گولورلر،

هر قالالی شهرة لاغ ادئرلر،

دووارلارین قاباغیندا

تورپاقدان تپه قوروب اونو آله کچئرئرلر.

۱۱ اونلار پل کئمی کچئب-گدئرلر.

بو آداملار کی، اونلارین آللاه ی

گوجلری دئر،

تقصئرکاردیرلار.

حَبَقُوق گئنه ده رَبَّه شُکایت ادئر

۱۲ یارب، ازلدن بَری وار اولان مگر سن

دئلسن؟

یارب، تاریم، موقدَس اولانیم،

بئز اولمه یه جئئک.

یارب، سن گلدانی لره ائجازه ورئسن کی،

حؤکمو یرئنه یتئرسئلر.

ای قایامیز، اونلاری تعین ادئسن کی،

جزالاندیرسینلار.

۱۳ سنئن گؤزلرئن طاهر دئر،

شری گؤزن گؤزون یوخدور،

پئس عمل لره گؤز دئکه بئلمزسن.

بس خیانتکارلارا نهجه باخا بئلرسن؟

پئس آدام اوندان داها صالح اولانین

باشینی یئینده

آخی نئییه سوسورسان؟

۱۴ سن انئسانلاری سانکی دهنز بالیقارینا،

اونون نئیتی دوزگون دیتل،
أما صالح آدم، ائمانی ائله * یاشایاجاق.

۵ دوزغوردان دا، شراب * آلدادیجی دیر،
تکتورلو آدم آرام توتماز،
اؤلورلر دئباری کئمی آج گؤزدور،
اؤلوم کئمی هیچ دویماز.
بوتون مثلتلری اؤزونده ییغار،
بوتون خالقارلی اؤزونده توپلایار.

گلدانلرئن سونراکی عاقبتی

۶ بونلارین هامیسی مگر اونو لاغ اتمیه جک؟
مسخره یه قویوب دمیه جک:
”وای اونون حالینا کی،
اؤزونه عاید اولمایانلاری آرتیریر،
گئروو گؤتورولنلره اؤزونو وارلی ادئر!
نه واخت قدر بله اولاجاق؟“
۷ سنزه گئروو ورنلر بئر گون مگر قفلتن
قنیام اتمیه جکلر؟

اویانیب سنزى مگر قورخوتمایاجاقلار؟
او واخت سنز، اونلار اوچون
تالان مالی کئمی اولاجاقسینیز.
۸ بئر چوخ مثلتلری سويدوغونوز اوچون،
مثلتلرئن بوتون صاغ قالانلاری سنزى
سویاجاقلار.

چونکی سنز، انئسان قانی تۆکوبسونوز؛
اؤلکلره، شهرلره
اورادا یاشایان هر گسه قدارلیق ادئبسنئز.

۹ وای او آدمین حالینا کی،
اؤنئی حارام قازانجلا دولدورور،
پئسلئشن ائنندن قاچماق اوچون

باشچیلاری اولمایان سورونن جانلی لارا
چوئرئبسن.
۱۵ دوشمن اونلارین هامیسینى چنگل له چکئر،
تورونا سالیب،
سردئیی تورونا سالیب،
بونا سوئنئب-شادلانئر.
۱۶ بونا گؤره تورلاری اوچون قوربان گسئر،
تورلاری اوچون بوخور یانديریر،
چونکی بو تورلاری ائله،
بوللوق ائچئننده یاشاییر
و لذتلی یمکلدن بهره آلیر.
۱۷ اونلار مگر تورلارینی دورمادان

بوشالتماغ،
مثلتلری امانسینز جاسینا قیرماغا داوام
وره جکلر؟
گؤز تچى پرمده دوراجاغام،
۲ قالا دووارینین اوستونده دایاناجاغام،
گؤز اولاجاغام کی، گؤروم رب منه نه
دئیه جک،
شکایتلرئم بارهده نه جاواب وره جیم.*

رَبِّن جاوابی

۲ رب منه بله جاواب وردی:
»رؤیانی یاز، لؤوحه لرده اِلَه آچیقلا کی،
قاچاراق گدن آدم دا اونو اوخویا
بنلسئن.*
۳ چونکی بو رؤیا موعین و اخت اوچوندور،
یرئنه یتمه سننه طرف گدئر و یالان دیتل.
گرچی گجئکئر،
أما گؤزله یئن، چونکی حتمن گله جک،
یوبانمایاجاق.
۴ باخ، مغرور آداما!

۱:۲ و یا «شکایتلرئم نه جاواب وره جک؟»

۲:۲ و یا «جار چکن اونونلا قاچسین.»

۴:۲ و یا صداقتی ائله

۵:۲ و یا «مال-دؤولت»

يولان اۆيرَدَن تىمئالين نە خىيرى وار؟
 بوتو دوزلدن صىتكار،
 دانىشا بىلمەين بوتلر دوزلتمكلە،
 اۆز ائىشنى بىل باغلاير. ۱۹ وای او آدمين
 حالينا كى،
 تاختايا "دئرل"، دئلسىز داشا "اويان"
 دىئر!

بوت مگر يول گۆرسەدە بىلر؟
 او، قىزىلا، گوموشلە اۆرتولموشدور؛
 انچىندە حيات نفسى اصلا يوخدور.
 ۲۰ لاكن رىب اۆز موقدّس مەبدئىدە دئر.
 قوى اونون حوزوروندا بوتون دونيا
 ساكت اولسون!»

حَبَقوقون دوعاسى

پىغمبر حَبَقوقون دوعاسى،
 شىنگايونلار* دىستگاهى اوستونە.

۲ يارب، سىنن شۆهرتن حاقىندا
 اشتهشم،
 يارب، گۆردويون ائىشلە گۆرە قورخو
 انچىندەيم.
 بىزىم واختىمىزدا دا او ائىلىرى تەزدەن
 جانلاندىر،
 بىزىم دۆوروموزدە دە بونلارى بىلدئر!
 قىزىلەندە مرحمتى خاطرلا!

۳ تارى تىماندان،
 او موقدّس اولان، پاران داغىندان گلدى.
 سىلا*

احتشامى گۆيو بورودو،
 حمدىنلارى پىر اوزونو توتدو.
 ۴ شفقى گونش كىمى پارىلداير،
 آل لىئىن ائىشىق ساچير،
 قودرتى كىنن انچىندە گىزلى دئر.

يىواسىنى اوجا يردە قورور!
 ۱۰ سىز چوخ خالقلارى قىرماقلا
 اۆز هموطنلرىنى روسوى ادبىستىز،
 اۆز جانينىزىن ضدئە گونا ادبىستىز!
 ۱۱ دووار داشلارى بلە فرىادە جىك،
 تاختا تىرلر اونو مونەككس ادە جىك!

۱۲ وای او آدمين حالينا كى، قان تۆكمكلە
 شەر تىكەر،
 حاقسىزلىقلا گند قورور.
 ۱۳ خالقلارين چىكدىنى زىمىننى يانماسى،
 مائىلرۇن بوش پىرە اۆزلىرىنى يورماسى
 قوشونلار رىئىن ائىشى مگر دىل؟
 ۱۴ چونكى سولار دهنزى نجه دولدورور،
 دونيا دا رىئىن عىزىتىنن مەرىفتى ائىلە
 دولاجاق.

۱۵ وای او آدمين حالينا كى، قوشونلارين
 چىلپاق بدىلرئە تاماشا اتمىك اوچون
 شراب انچىدئرۇب اونلارى مست ادئر،
 انچىكىيە زهرىمار قاتىر!
 ۱۶ عىزىت عوضنە خجالتلە دولاجاقسىنىز!
 اندى سىزىن واختىنىزدىر!
 انچىن و چىلپاقلىغىنىز گۆرونسون!
 جزا جامى رىئىن صاغ آلە سىزە گلر،
 عىزىتىنن روسواچىلىغا دۆنە جىك.
 ۱۷ لوبنانا اتدىتىنن قدارلىق اۆز باشىنىزا
 گلە جىك.

قىردىغىنىز حيوانلار سىزى دەشتە سالاجاق.
 چونكى سىز قان تۆكوبسونوز؛
 اۆلكەلەر، شەرلەر و اورادا ياشايان هر گسە
 قدارلىق ادبىستىز.

۱۸ صىتكارين اويدوغو بىر بوتون نە دىرى وار؟

- ۵ اونون قاباغيندا وبا،
آرخاسيندا دا ناخوشلوق گتدی.
- ۶ او دوردو، یری تَر پتدی،
باخدی، مئلتلری تتره تدی،
قدنم داغلار داغیلدی،
ازلدن قالان تپهلر پره قاپاندی.
تارینین یولو ابدی دئر.
- ۷ من باخیب گۆردوم کی،
کوشان چادیرلاری چاره سئزلک
اچپنده دئر،
مندیان چادیرلارینین پرده لری لرزه یه
گلدی.
- ۸ یارب، مگر سن
چایلارین ضئدنه قضیلی ائدئن؟
آجیغین مگر سو آرخلارینین ضئدنه
ائدی؟
مگر دهنزن ضئدنه حنډ تیلندئن کی،
آتلارینا، موظف دؤیوش عارابالارینا
مئندئن؟
- ۹ یایینی چیخارتدین،
اوخدانینی اوخلارلا دولدوردون. سیلاه.
پر اوزونو چایلارلا یاردین.
۱۰ داغلار سنی گۆروب آغرییا دوشدو،
سیلر هر یانی سوپوروب آخدی،
درنلنکلر گورلادی، شپهلر قالخدی.
- ۱۱ اوچان اوخلارینین قیغیلجیمیندان،
وییلدایان نزنه نئن پارلیتیسیندان
گونش و آی پرلرنده دوردولار.
۱۲ پر اوزونده قضب اچپنده گزئن،
مئلتلری حنډ تله تاپدالادین.
- ۱۳ سن اؤز خالقینین قورتولماسی اوچون،
مسح اتدئیئنن ختلاص اولماسی اوچون
چیخدین،
- شرثرئن اوئنن باشچیسینی آزدئن،
تپه دن دیرناغا قدر اونو سويدون، سیلاه.
- ۱۴ جنگاورلری طوفان کئمی بئری داغیتماغا
گلنده،
سن اونلارین باشینی اؤز نئزهلری ائله
دشدئن.
- اونلارین سوئنچی بو ائدی کی،
یازیقلاری گئزله ن یرده محو اتسنلر.
- ۱۵ سن اؤز آتلارینا دهنزی تاپدالادین،
گور سولارینی کؤپوکلندئن.
- ۱۶ اشتدئم، ائچنم لرزه یه دوشدو،
سسنندن دوداقلاریم آسدی.
سوموکلرم چورودو،
دئزلرم تتره ددی.
آما بئره هوجوم ادن خالقین فلاکته
دوشدویو گونو
صبرله گۆزلیه جیم.
- ۱۷ انجئر آغاجی تومورجوقلانماسا دا،
مینهلر بار گئترمه ده،
زیتون آغاجلارینا چکدئیئم زحمت بوشا
چیخسا دا،
تارلار محصول یتشدئرمسه ده،
قویون-کچی آغیل لاردا،
مال-حیوان تؤوله لرده یوخ اولسا دا،
۱۸ من حله ده ربه شادلیق اده جیم.
ختلاصیمین تاریمی ائله شادلیقدان
جوشاچاغام!
- ۱۹ پروردنگار رب منم قووتمدئر،
ایاقلاریمی مارال آیاقلاری کئمی ادئر،
منی اوجا پرلرده گزدرئر.
- موسئقی رهبری اوچون: تکی آلتلرئمن
موشایئعتی ائله.